G A L I C I A

COLLOQUE INTERNATIONAL EN SORBONNE

ORGANISÉ PAR LE CRIMIC AVEC LE SOUTIEN DU CEGA ET DE LA XUNTA DE GALICIA

Maison de la recherche de Paris - Sorbonne (Paris IV)
28 rue Serpente
75005 paris
Vos contacts
Institut des Études Ibériques
Tel : 01 40 51 25 45
Sadi.lakhdai@orange.fr
iberique@paris4.sorbonne.fr
www.crimic.paris4.fr

DEUX VOIX DE LA LITTÉRATURE GALICIENNE CONTEMPORAINE

MANUEL RIVAS

SUSO DE TORO

Maison de la recherche Paris IV
Le 11 & 12 mars 2010
De 09H00 à 19h00

UNIVERSITÉ PARIS SORBONNE PARIS IV

UNIVERSITÉ SORBONNE NOUVELLE PARIS 3

CEGA

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA
Secretaría Xeral de Política Lingüística

DEUX VOIX DE LA LITTÉRATURE GALICIENNE CONTEMPORAINE

La richesse linguistique des Espagnes, à l'origine notamment de l'explosion littéraire sans précédents que connaît actuellement ce pays, n'est plus à démontrer. Dans ce contexte multiculturel et plurilinguistique, il semble particulièrement intéressant d'étudier la création littéraire en provenance de régions dont l'écho éditorial a encore une résonance moindre par rapport à celle d'autres autonomies. Les chiffres de 2006 font apparaître en effet, que seulement 15,5% des livres édités en Espagne le sont en catalan, 2,1% en basque, 2,4 % en galicien et 1,8% dans d'autres langues (chiffres de la *Federación de Gremios de Editores de España*). Même si dans ce panorama éditorial, les livres publiés en castillan tiennent le haut du pavé, des écrivains s'exprimant dans l'une des autres langues officielles du pays parviennent à s'imposer, non seulement dans leur sphère d'origine mais aussi sur le plan national. Tel est le cas pour deux d'entre eux, Manuel Rivas et Suso de Toro, qui depuis la Galice constituent deux des figures de proue de la création littéraire contemporaine en langue galicienne, au rayonnement national et même international. Les nombreux prix tant régionaux que nationaux reçus pour leurs ouvrages, les adaptations de leurs œuvres au cinéma ou au théâtre attestent du succès que ces deux écrivains connaissent depuis plusieurs années déjà, y compris hors des frontières espagnoles comme le prouvent les très nombreuses traductions en castillan et en d'autres langues (*El lápiz del carpintero* de Manuel Rivas, par exemple, a été traduit dans plus de dix langues)

Ce colloque international, le premier en France sur ce thème, aura pour objectif de dresser un premier état des recherches et des études sur Manuel Rivas et Suso de Toro. L'éclectisme est l'une des caractéristiques principales de ces deux écrivains qui, outre leur engagement citoyen commun et leur militantisme, excellent dans plusieurs registres littéraires tels que journalisme, roman, nouvelle, théâtre ou poésie. Le colloque tentera d'aborder toutes ces facettes de leur création dans une approche interdisciplinaire : littéraire, linguistique, civilisationiste, psychanalytique.

MANUEL RIVAS EN SORBONNE

MAISON DE LA RECHERCHE PARIS IV

BIOGRAPHIE

ALGO DE UNA VIDA

Aprendió de los que escribían en el aire, de los narradores orales, según cuenta en *La escuela del relato*. Manuel Rivas nació en la calle Marola, en el barrio de Monte Alto, en A Coruña, el 24 de octubre de 1957. El campo de juego de la infancia tenía la forma de un triángulo en el que los vértices eran la Prisión Provincial, el cementerio marino de San Amaro y el Faro de Hércules. Su madre (Carmiña) trabajó de lechera y su padre (Manuel), durante un tiempo emigrado en América, fue músico en orquestas de baile y albañil. Sus abuelos maternos (Manuel y Josefa) eran campesinos de Corpo Santo (Tabeaio, Carral); su abuelo paterno (Manuel) era carpintero, y su abuela (Dominga), costurera.

Carmiña y Manuel tuvieron cuatro hijos. La familia se trasladó en 1962 a otro barrio coruñés, Castro de Elviña, un espacio fronterizo donde convivía el mundo campesino y el obrero. En el lugar se conservan las ruinas del antiguo poblado celta (O Castro), ahora rodeado por los edificios de la nueva Universidad de A Coruña. En Castro de Elviña pasó Rivas gran parte de la infancia y la adolescencia. Estudió en la escuela pública de Elviña y en el Instituto Mixto de Monelos. Al tiempo que estudiaba bachillerato, comenzó a trabajar por las noches de *meritorio* en el diario *El Ideal Gallego*, en la época de las linotipias, cuando todavía los periódicos olían a plomo. Compatibilizó estudios universitarios en Madrid con labores de periodista. Se licenció en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense. Entre otros trabajos, fue uno de los fundadores y redactores de *Teima* (1977), el primer semanario escrito en su integridad en gallego, y del mensual *Man Común*. Antes de aprobarse la Constitución, se le abrió un proceso militar por una crónica publicada en *La Región* de Ourense. El caso sería sobreseído. Fue uno de los fundadores de la primera radio libre de Galicia, Radio As Mariñas, en 1980. La emisora fue intervenida y clausurada por orden gubernativa. Como profesional del periodismo, ha trabajado y colaborado en diferentes medios de prensa, radio y televisión.

En 1975, había formado parte del colectivo poético y artístico *Loia* (que editó una revista vanguardista en Madrid, en la que participaban, entre otros, Lois Pereiro, Reimundo y Antón Patiño y Fermín Bouza) y, más tarde, en A Coruña, del grupo de acción poética *De amor e desamor* (obra recogida en dos volúmenes editados por Edicións do Castro en 1984). Fue director de *Luzes de Galiza* "revista de cultura, artes y libertades" (1985-1995), donde se publicaron colaboraciones de autores como John Berger y entrevistas a pensadores como Jean Baudrillard o Noam Chomsky.

Es uno de los fundadores de Greenpeace España y formó parte de su primera directiva. En septiembre de 1981, fue uno de los tripulantes del pequeño pesquero *Xurelo*, que había partido de Aguiño (Ribeira) y que a 350 millas de Finisterre se interpuso a los mercantes que arrojaban bidones con residuos radioactivos en la llamada Fosa Atlántica. Esta expedición fue uno de las primeras acciones de una campaña internacional que consiguió el cierre de los cementerios de residuos nucleares en el mar. En invierno de 2002, a raíz de la catástrofe del petrolero *Prestige*, actuó como portavoz del movimiento cívico y ecológico *Nunca Máis*.

BIBLIOGRAPHIE

NOVELA

***Los libros arden mal* (2006**). Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *Os libros arden mal* (2006). Edicións Xerais de Galicia.

***La mano del emigrante* (2001).** Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *A man dos paíños* (2000). Edicións Xerais de Galicia.

***El lápiz del carpintero* (1999).** Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *O lapis do carpinteiro* (1999). Edicións Xerais de Galicia.

Los comedores de patatas (Publicado en el volumen ***El secreto de la tierra* (1999).** Alfaguara).
Del original gallego: *Os comedores de patacas* (1991). Edicións Xerais de Galicia.

***En salvaje compañía* (1998**). Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *En salvaxe compaña* (1995). Edicións Xerais de Galicia.

LIBROS DE RELATOS

***Cuentos de un invierno* (2005).** Alfaguara Roja.
Del original gallego: *Contos de nadal* (2003). Edicións Xerais de Galicia.

***Las llamadas perdidas* (2002).** Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *As chamadas perdidas* (2002). Edicións Xerais de Galicia.

***Ella, maldita alma* (2000**). Ediciones Alfaguara.
De original gallego: *Ela, maldita alma* (1999). Editorial Galaxia.

***¿Qué me quieres, amor?* (1998).** Ediciones Alfaguara.
De original gallego: *Que me queres, amor?* (1995). Editorial Galaxia. (Premio Nacional de Narrativa)

Un millón de vacas, incluido en el volumen *El secreto de la tierra* 1999). Alfaguara.
Del original gallego: *Un millón de vacas* (1989). Edicións Xerais de Galicia.
(Premio de la Crítica española para obras en lengua gallega)

MANUEL RIVAS EN SORBONNE

BIBLIOGRAPHIE

POESÍA

A desaparición da neve / La desaparición de la nieve / La desaparició de la neu / Elurraren urtzea (2009)Editoria Alfaguara (Libro de poemas multilingüe: galego, castelán, euskera e catalán).

***Do descoñecido ao descoñecido* (2003)** Editorial Espiral Maior

El pueblo de la noche y Mohicania revisitada (Antología, edición de bolsillo, 2005). Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: ***Do descoñecido ao descoñecido*** (Antología, 2004). Espiral Maior.

El pueblo de la noche (Antología con CD, 1997). Ediciones Alfaguara. Del original gallego: *O pobo da noite* (1998). Edicións Xerais de Galicia.

***Costa da Morte Blues* (1995).** Edicións Xerais.

***Ningún cisne* (1990).** Edicións do Rueiro.

***Balada nas praias do Oeste* (1985).** Sotelo Blanco Edicions.

***Mohicania* (1986).** Edicións do Rueiro.

***Libro do entroido* (1980).** Edicións do Rueiro.

TEATRO

***El héroe* (2006).** Ediciones Alfaguara. Del original gallego: ***O heroe* (2005).** Edicións Xerais de Galicia.

NOVELA INFANTIL-JUVENIL

***Bala perdida* (1998).** Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *Bala perdida* (1997). Ediciones Obradoiro.

***Todo ben* (1985).** Edicións Xerais de Galicia.

MANUEL RIVAS EN SORBONNE

BIBLIOGRAPHIE

LIBROS POR LIBRE (PERIODISMO Y ENSAYO)

***Episodios Galegos:Tempo de esperpento* (2009)** Edicións Xerais de Galicia

***Os Grouchos* (2008)** Edicións Xerais de Galicia.

A cuerpo abierto: periodismo "indie" en la España del Último Día (2008) Alfaguara En gallego: *A corpo aberto* (2008) Edicións Xerais de Galicia

***Una espía en el reino de Galicia* (2005).** Aguilar. Del original gallego: *Unha espía no reino de Galicia* (2004). Edicións Xerais de Galicia.

***Mujer en el baño* (2003).** Ediciones Alfaguara.
Del original gallego: *Muller no baño* (2002). Edicións Xerais de Galicia.

***Galicia, Galicia* (2001).** Aguilar.
Del original gallego: *Galicia, Galicia* (1999). Edicións Xerais de Galicia.

***El periodismo es un cuento* (1998**). Ediciones Alfaguara. (En castellano)

***Toxos e flores* (1992).** Edicións Xerais de Galicia. (En gallego)

***No mellor país do mundo* (1991**). La Voz de Galicia-Biblioteca Gallega. (En gallego)

***Galicia, el bonsai atlántico* (1990).** Aguilar. (En castellano)

Informe dunha frustración (Escrito con Xosé A. Gaciño, 1980). Edicións do Rueiro. (En gallego)

OBRAS LLEVADAS AL CINE

Primer amor (cortometraje). ***Xinetes na tormenta*** (cortometraje). ***A lingua das bolboretas*** (*La lengua de las mariposas*, dirigida por José Luis Cuerda y con guión de Rafael Azcona). ***La rosa de piedra*** (Manuel Palacios, para Canal+). ***Lisboa, faca no coraçao*** (guión con Antón López, y dirección de Manuel Palacios, para Canal+). ***O lapis do carpinteiro*** (dirigida por Antón Reixa).

OBRAS LLEVADAS AL TEATRO

O lapis do carpinteiro (Compañía Sarabela). ***La mano del emigrante*** (Tanttaka Teatroa) . ***Iris: la lengua de las mariposas*** (La Baracca, de Bolonia, Italia). ***O heroe*** (Compañía Sarabela)

MANUEL RIVAS EN SORBONNE

2009 Premio de periodismo Fernández del Riego
2007 XVI Premio Irmandade do Libro da Federación de Libreiros de Galicia (libro *Os libros arden mal*).

2007 Premio Antón Losada Diegue (libro *Os libros arden mal*).

2007 XXX Premio de la Crítica de Galicia (libro *Os libros arden mal*).

2007 Premio al Libro del Año 2006 (libro *Os libros arden mal*).

2006 Premio de la Crítica Española (libro *Os libros arden mal*).

2006 El Premio Cálamo Extraordinario.

2002 Premio de Periodismo Julio Camba.

1998 Premio de la Crítica española y premio de la Asociación de Escritores en Lingua Galega (novela El lápiz del carpintero).

1996 Premio Nacional de Narrativa (libro de relatos *Que me queres, amor?*).

1994 Premio de la Crítica de Galicia (novela *En salvaxe compaña*).

1991 Premio de Periodismo Juan Fernández Latorre (*La Voz de Galicia*).

1989 Premio de la Crítica española (libro de relatos *Un millón de vacas*).

Premio de Periodismo Puro Cora (*El Progreso* de Lugo).

SUSO DE TORO EN SORBONNE

MAISON DE LA RECHERCHE PARIS IV

SUSO DE TORO EN SORBONNE

BIOGRAPHIE

SUSO DE TORO es el seudónimo de Xesús Miguel de Toro Santos. Nació en Santiago de Compostela el 10 de enero de 1956. Es licenciado en Geografía e Historia en la especialidad de Arte Moderno y Contemporáneo. Profesor y locutor de radio, y comenzó a escribir en 1982.

Según él, empezó a escribir fascinado por la revolución punki. Su producción literaria está escrita en gallego, aunque algunos de sus libros han sido traducidos al castellano y al italiano. "Land Rover", que apareció en 1988, es su primera obra traducida al castellano. Es, junto con Manuel Rivas, el principal representante de la generación más joven de la literatura gallega. Ha recibido el *Premio de la Universidad de Santiago* por el libro "Cajón desastre", y el *Premio de la Crítica* en 1987 por el libro "Polaroid". En 1994 fue galardonado de nuevo con el *Premio Crítica de Narrativa en Gallego* por su obra "Tic-Tac", conjunto de relatos breves sobre el sexo, la infancia y el tiempo, obra por la que también recibiría en 1995 el *Premio Arcebispo Juan de San Clemente*. En sulibro, "La sombra cazadora" publicado en 1995 y traducido al castellano por él directamente, se sitúa en la tradición de la literatura utópica, un viaje iniciático, trascendente, en la senda del cuento infantil. En 1996 coordina la obra colectiva "Berra Liberdade" a beneficio de Amnistía Internacional; la obra recoge poemas y relatos de 18 escritores gallegos, entre los que se encuentra el propio Suso de Toro.

De e se mismo año es su novela "Eterno retorno » En 1997 participa en la "Antología de cuentos contemporáneos españoles", destinada a dar a conocer la variedad cultural española en Polonia.Este mismo año publica su último libro "Parado na tormenta", donde se nos presenta más como cronista que como escritor, y escribe la obra de teatro "Unha roas é unha rosa: (unha comedia de medo). Ha sido *Premio Blanco Amor de Novela* 1997. En abril de1998 presenta su novela, "Calzados Lola", mezcla una intriga moderna con la magiadel mundo gallego. Manuel, que se dedica a hacer escuchas ilegales y vive en un entorno totalmente moderno, acaba envuelto en una intriga en medio del ambiente que se respira en el monte gallego de Louro. En junio de 1998 dirige el Primer Encuentro de Escritores en el Finis Terrae "Trasatlántico", organizado por la Universidad de Santiago, y cuyos fines son crear una "lanzadera" de la cultura iberoamericana frente al dominio anglosajón y reafirmar su espacio cultural. Entre los 23 escritores presentes estaban Manuel Rivas, Gustavo Martín Garzo, Carlos Casares, Jon Juaristi, Juan José Millás y Gonzalo Suárez. A principios de 1999, publica la obra "La flecha amarilla", original reportaje fotográfico y una importante aportación a la literatura de viajes sobre el Camino de Santiago, declarado Patrimonio de la Humanidad. En 2000 publica la novela "Non volvas", con la que en marzo de 2001, gana por segunda vez el Premio de la Crítica Española. Asimismo, en 2003 obtuvo el Premio Nacional de Narrativa, por su obra "Trece badaladas » (2002) (Trece campanadas). Ese mismo año (2003) publicó "Morgún", la historia de una saga celta. Suso de Toro es también autor de la comedia de enredo "Una rosa es una rosa" (1997); de los guiones de la serie "Servicio de Urxencias", que emitió TVG en 1989 y que en 2002 se recogieron en un libro; y de varias obras de ensayo y de recopilación de artículos periodísticos. En enero de 2003 presentó el libro "Nunca mais Galiza a intemperie", una crónica del primer

INFORMACIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA SOBRE SUSO DE TORO Departamento de Bibliotecas y Documentación DIC. 2004

BIBLIOGRAPHIE

SUSO DE TORO EN SORBONNE

ENSAYO

CAMILO NOGUEIRA E OUTRAS VOCES, Vigo, Xerais, 1991
F.M.: A CANCIÓN DO PIRATA, Santiago de Compostela, Ediciones positivas, 1991
PARADO NA TORMENTA, Vigo, Galaxia, 1996
LA FLECHA AMARILLA: EL CAMINO HACIA SANTIAGO, Madrid, El País/Aguilar, 1998
EL PUEBLO DE LA NIEBLA: UN VIAJE EN EL TIEMPO POR LA CULTURA CELTA, Madrid, Aguilar, 2000
A CARREIRA DO SALMÓN, Vigo, Xerais, [2001]
SERVICIO DE URXENCIAS, Vigo, Xerais, 2002
NUNCA MÁIS GALIZA Á INTEMPERIE, Vigo, Xerais, 2002
ESPAÑOLES TODOS, Barcelona, Península, 2004
TEN QUE DOER: LITERATURA E IDENTIDADE , Vigo, Xerais, 2004
MADERA DE ZAPATERO RBA Libros, 2007

NOVELA

CAIXÓN DESASTRE, Vigo, Xerais, 1991
MILES DE CASTROMILES, Vigo, Asociación de Funcionarios para la Normalización Lingüística, 1992
AMBULANCIA,Vigo, Xerais, 1993
ETERNO RETORNO, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1996
CALZADOS LOLA, Xerais, 1997
CUENTA SALDADA, Madrid, Alfaguara, 1997
CÍRCULO: DA MATERIA DOS SOÑOS, Vigo, Xerais, 1998
NO VUELVAS, Barcelona, Ediciones B, 2000
LAND ROVER, Vigo, Xerais, 1990 -traduction française Ed. Rivages 2001
MORGÚN: (LOBO MÁXICO), Vigo, Xerais, 2003
HOME SEN NOME (HOMBRE SIN NOMBRE) Xerais, 2006, Lumen 2006
SETE PALABRAS Xerais 2009 (aún no tiene edición en castellano, será en Abril).
TRECE CAMPANADAS , Seix Barral 2002 ***(TRECE BADALADAS)*** Xerais 2002,
traduction française ***TREIZE COUPS DE CLOCHE,*** Jacqueline Chambon 2006

INFORMACIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA SOBRE SUSO DE TORO
Departamento de Bibliotecas y Documentación DIC. 2004

SUSO DE TORO EN SORBONNE

BIBLIOGRAPHIE

POLAROID, Vigo, Xerais, 1986
UNHA POUCA CONZA, Santiago de Compostela, Compostela, 1992
TIC-TAC, Barcelona, Ediciones B, 1996
SOMBRA CAZADORA, A, Vigo, Xerais, 1998
TRECE BALDALADAS, Vigo, Xerais, 2002

TEATRO

UNHA ROSA É UNHA ROSA: (UNHA COMEDIA DE MEDO), Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 1997

OBRAS EN COLABORACIÓN

CARTAS DE INVIERNO, Vigo, Xerais de Galicia, 1995
BERRA LIBERDADE, Santiago de Compostela, 1996

ARTÍCULOS

"Enfermidade e o amor, A", *A trabe de ouro*, (1996)
"El ciudadano ante el museo", *Museo. Revista de la Asociación Profesional de Museólogos de España,* (2001-2002)
"As Cousas da razón", *Grial*, (1993)
"Dificultades para as literaturas nacionais", *Boletín Galego de Literatura*, (1997)
"El frio que quema", *Cinemanía*, (1998)
"Un gallego en la corte del rey Arturo", *Grial*, (1997)
"Insomne", *Lateral*, (2001)
"Literatura al aire libre, la", *Quimera*, (1997)
"Mecánica popular: "Das Kapital". Artefacto y funciones (acumulación y emisión)", *Obradoiro*, (1991)
"Mi mentira mágica. Escribir en gallego", *Lateral*, (1995)
"Novedad no es originalidad", *Academia*, (1996)
"Policía, psiquiatra y cura", *República de las Letras*, (1996)
"Sin sobre tras Carlos Casares", *Quimera*, (2002)

INFORMACIÓN BIO-BIBLIOGRÁFICA SOBRE SUSO DE TORO Departamento de Bibliotecas y Documentación
DIC. 2004

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAFÍA SOBRE EL AUTOR

ARTÍCULOS:

ARAGUAS, Vicente, "Poesía de hoy: foto de grupos", *Quimera*, (1997)
"Libros (I)", *Grial*, (1993)
GONZÁLEZ HERRÁN, JOSÉ MANUEL, "Dos árboles de una misma semilla: 'Trece badaladas', de Suso de Toro. 'Trece campanadas', de Xavier Villaverde", *Ínsula. Revista de ciencias y letras*, (2004)
MONTESINOS, TONI; RUÍZ, RICARDPO, "Vivir como héroes", *Quimera*, (1995)
PAZ GAGO, Chema, "Una rosa es una [comedia] rosa", *Primer Acto*, (1997)
PEREIRA RODRIGUEZ, JUAN M., "Tic-Tac: Suso de Toro dispara entre los ojos", *Quimera*, (1994)
RICHARDSON, NATHAN, "Stereotypical melancholy : undoing galician identity in Suso de Toro´s 'Calzados Lola'", *Anales de la literature española contemporáneas*, (2001)
RODRÍGUEZ, LUCIANO, "Suso de Toro", *Lateral*, (2003)
SANCHEZ MAGRO, ANDRÉS, "Tic-Tac: palabras, palabras, palabras", *Reseña*, (1994)
SANCHEZ MAGRO, ANDRÉS, "La sombra cazadora: la televisión os hará libres", *Reseña*, (1996)
SOTELO VÁZQUEZ, ADOLFO, "'No vuelvas', la última novela de Suso de Toro, *Quimera*, (2002)
SPITZMESSER, Ana María, "Unha experiencia posmoderna: Tic-tac, de Suso de Toro", *Boletín Galego de Literatura*, (1997)
VEGA , REIXINA R., "La modernidad amordazada de Galicia. Entrevista a Suso de Toro", *Quimera*, (2002)
VILAVEDRA, Dolores, "La consolidación de la narrativa", *Quimera*, (1997)

RESEÑA

Nº1: "A enfermidade e o amor", ***A trabe de ouro***, (1996)
Nº2: "As cousas da razón", ***Grial***, (1993)
Nº3: "O parvo portentoso", ***Grial***, (1993)
Nº4: "La sombra cazadora: la televisión os hará libres", ***Reseña***, (1996)
Nº5: "Tic-Tac: palabras, palabras, palabras", ***Reseña***, (1994)
Nº6:"Tic-Tac: Suso de Toro dispara entre los dos ojos", ***Quimera***, (1994)
Nº7: "Vivir como héroes", ***Quimera***, (1995)
Nº8: "Mi mentira mágica", ***Lateral***, (1995)

PROGRAMME

JEUDI 11 MARS 2010

9H15 OUVERTURE PAR LE PROFESSEUR SADI LAKHDARI

9H30 ANTONIO F. PEDRÓS-GASCÓN - Colorado State University
Entre Comala y Monte Louro (Suso de Toro *en las letras peninsulares)*

10H00 NATALIE NOYARET - Université de Caen
Llantos por los náufragos de su tierra : *Naufragio* **(Suso de Toro)**
y *La mano del emigrante* **(Manuel Rivas)**

·10H30 DÉBAT

11H00 PAUSE

11H15 SUSO DE TORO
Conferencia sobre su obra y debate

12H30 REPAS

14H30 ELINA LIIKANEN - Université de Helsinski
Emigración, memoria e identidad en *La mano del emigrante* **y** *El álbum furtivo*

15H00 JAVIER GÓMEZ-MONTERO - Université de Kiel
El verano de 1936 en Santiago : *Home sen nome* **"Suso de Toro**
en A Coruña *Os libros arden* ***mal*** **Manuel Rivas**

·15H30 DÉBAT

15H45 PAUSE

16H15 BENOIT MITAINE - Université de Caen
Le traumatisme du nom. Approche typologique de l'anthroponymie
dans l'œuvre narrative de Suso de Toro.

16H45 JORGE VAZ - Docteur Paris IV
De tal palo tal astilla (?) o la función paterna en cuestión
en *El lápiz del carpintero* **de Manuel Rivas y en** *Hombre sin nombre* **de Suso de Toro**.

17H15 DÉBAT

17H45 COKTAIL

19H30 REPAS

PROGRAMME

VENDREDI 12 MARS 2010

9H30 CATHERINE PUIG – Université Stendhal de Grenoble
De *Los comedores de patatas* **a** *Los libros arden mal*
de Manuel Rivas : Los caminos insólitos e innovadores de una poética de la frontera

10H00 DOLORES VILAVEDRA– Université de Santiago de Compostela - traductrice de Manuel Rivas
Cartografiando la narrativa gallega contemporánea: la posición de Manuel Rivas y Suso de Toro en el sistema literario gallego.

10H30 DEBAT

11H PAUSE

11H15 MANUEL RIVAS
A boca da literatura: o levedar da memoria e a ecoloxía das palabras"
(La boca de la literatura: el fermentar de la memoria y la ecología de las palabras)

12H30 REPAS

14H30 MARIA LIÑEIRA - Université d'Oxford
"Os nenos do arrabaldo": masculinidades en construcción en la obra de Manuel Rivas'

15H00 CHRISTINE PÉRÈS - Université de Toulouse-le-Mirail
Un grand écrivain écrit pour les enfants : Bala Perdida ***de*** **Manuel Rivas (1996)**

15H30 ISABEL CASTRO VÁZQUEZ - Towson university
Género y naturaleza *En salvaxe compaña*: Un acercamiento ecofeminista a la literatura rivasiana

16H DÉBAT

16H15 PAUSE

16H45 KIRSTY HOOPER - Université de liverpool
La desaparición de la nieve **(2009) de Manuel Rivas: ¿hacia una poética posnacional?**

17H15 SADI LAKHDARI - Université de Paris-Sorbonne
Periodismo, historia y ficción en *Los libros arden* mal de Manuel Rivas
Rivas

17H45 DÉBAT

18H 30 FIN DU COLLOQUE

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

ISABEL CASTRO VÁZQUEZ - Towson University

Género y naturaleza *En salvaxe compaña*: Un acercamiento ecofeminista a la literatura rivasiana.

A partir de una lectura ecofeminista de la novela *En salvaxe compaña* (1994), podemos observar como Manuel Rivas acompasa tradiciones literarias y de la cultura popular relacionadas con el mundo natural en los relatos sobre las vidas de varias mujeres. Esta visión ecofeminista se articula en los escritos rivasianos a lo largo del tiempo de manera fluida a pesar de que no es especialmente evidente en sus textos más estudiados *O lapis do carpinteiro* (1994) y "A lingua das bolboretas" (1996). No obstante, se puede ver claramente que combina su activismo ecológico, tradiciones literarias gallegas y su interés por el feminismo para construir sus textos. Las escritoras gallegas Rosalía de Castro y Emilia Pardo Bazán son figuras clave que Rivas honra en este proceso y que nos servirán de anclaje para el desarrollo de esta charla.

JAVIER GÓMEZ-MONTERO - Université de Kiel

Fechas para la anamnesia. El verano de 1936 en Santiago (*Home sen nome* de Suso de Toro) en A Coruña (*Os libros arden mal* de Manuel Rivas.

En la llamada novela de la transición en España existen agujeros negros que afectan sobre todo a la memoria postfranquista y a ciertos aspectos en los discursos sociales, lo lo ha dinamizadas en nuestra década la discusión sobre una segunda transición que busca recompensar sus no pocos déficits y enfocar sus asignaturas pendientes con lucidez. Sólo novelas y escritos memorialísticos o autobiográficos han acertado a confrontar con vehemencia estas cuestiones.
Hoy en día en España la literatura juega un papel fundamental como forja de una cultura pública basada en la memoria social o, mejor dicho, en las memorias sociales y post-nacionales del Estado. A propósito de la Transición española cabría hablar de prácticas de amnesia basada en una voluntad de olvido y razonada con el pacto de silencio con que políticamente se saldó el desmantelamiento del franquismo y con el intento de asentar bases para una sociedad democrática. En este contexto aparecen proyectos literarios que operaban sobre este campo traumático de las memorias aniquiladas y sus representaciones de la guerra civil, si acaso del franquismo. La intervención se centrará en dos obras que redimen a la Transición de sus tareas pendientes y la abordan desde perspectivas complejas: la de los discursos culturalmente minorizados o periféricos (el gallego), la de los grupos sociales marginados (mujeres, obreros), y la de un subconsciente colectivo o individual reprimidos (sea en concreto, la de ciudades como Santiago de Compostela o A Coruña, o sea la de un pistolero falangista o la de un juez franquista). Me referiré a dos novelas emblemáticas que tras el fallido trabajo de memoria literaria durante la Transición afrontan en un segundo proceso la recuperación de la memoria de aquello que fue entonces objeto de olvido, estudiándose la representación del golpe de estado del 18 de julio del 1936 sea de un lado a *Home sen nome* de Suso de Toro (en Santiago) y sea de otro en *Os libros arden mal* de Manuel Rivas (en A Coruña).Nuestro análisis se va a centrar en lugares y fechas de amnesia colectiva para afrontar el trabajo de recuperación de memoria, y con ello quedará clara la función anamnésica de la ficción literaria a partir de estas dos novelas mayores de la literatura gallega publicadas respectivamente a comienzos y finales del 2006

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

KIRSTY HOOPER - Université de Liverpool

La desaparición de la nieve (2009) de Manuel Rivas: ¿hacia una po/ética posnacional?

En las tres décadas que pasaron desde a publicación de su primero poemario *Libro de Entroido* (1979), Manuel Rivas se ha establecido en la esfera pública gallega, no solo como cantor del imaginario cultural gallego, sino como crítico persistente del centralismo estatal y activista para una sociedad civil y democrática. El poemario *La desaparición de la nieve* (2009), en que cada poema aparece en las cuatro lenguas oficiales del Estado Español (las versiones castellana y gallega del autor; la catalana de Biel Mesquida y la vasca de Jon Cortazar), está calificado por el autor como "un bosque de biodiversidad." Esta presentación considera *La desaparición de la nieve* en el contexto de la reciente polémica en torno a la pluralidad lingüística en España, considerando hasta qué punto podemos considerar este proyecto, que según la publicidad del libro 'transgrede límites y fronteras,' un punto de salida para una renovación de las relaciones entre las naciones, las lenguas y las literaturas de España.

SADI LAKHDARI - Université de Paris-Sorbonne (Paris-IV)

Periodismo, historia y ficción en Los libros arden mal de Manuel Rivas

El carácter fragmentario y heterogéneo de la obra cuya acción abarca un amplio periodo histórico, deja paso para el lector a una organización unitaria que aparece de manera progresiva. Una vasta red de correspondencias de todo tipo teje una compleja estructura que revela los principales ejes de la novela .

ELINA LIIKANEN - Université d'Helsinki

Emigración, memoria e identidad en *La mano del emigrante* y *El álbum furtivo*

En esta comunicación, examinaré el modo en que Manuel Rivas reelabora dos temas recurrentes en la novela española y gallega actual —la emigración y la memoria de la guerra civil — en el relato *La mano del emigrante* y la colección de fotografías *El álbum furtivo*, ambos publicados en *La mano del emigrante* (2000).
En primer lugar, argumentaré cómo *La mano del emigrante* produce un retrato crítico y poco nostálgico de la emigración gallega de los años cincuenta y sesenta al enfatizar la motivación política, en lugar de económica, que llevó al protagonista a abandonar su país de orígen. Por otro lado, querría enfatizar la gran sensibilidad con que el relato — junto con las fotografías de *El álbum furtivo* — narra la soledad y la sensación de otredad de los emigrantes en el país de acogida.
En segundo lugar, me interesa destacar cómo *La mano del emigrante* rechaza la tendencia patente en la narrativa española actual de representar el sufrimiento de los vencidos de la guerra civil en términos heroicos y narra la dolorosa trayectoria del protagonista en términos contundentes, sin idealización o falsa catarsis. Asimismo, prestaré atención a la forma casi metafórica, con énfasis en lo corporal, en que el autor desarrolla el tema de la transmisión de la memoria.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

BENOIT MITAINE - Université de Caen

Le traumatisme du nom. Approche typologique de l'anthroponymie dans l'œuvre narrative de Suso de Toro.

L'importance de l'onomastique dans la fiction narrative n'est plus à démontrer depuis longtemps. L'étude des noms et prénoms est toujours riche d'enseignements sur la "psychologie" des personnages ou leur devenir. Bien souvent, nommer c'est assigner à une identité pour la vie. Or, comme nous le verrons, le déterminisme nominatif ou "*fatum* nominatif" œuvre à plein dans l'univers narratif de Suso de Toro. Au delà du simple questionnement étymologique, il s'agira de penser le système anthroponymique comme une étape incontournable de l'individuation des personnages et comme une des pièces maîtresses de leur identité. Or, en assignant des identités traumatisantes ou déstabilisantes (l'anonymat par exemple), de Toro condamne certains de ses personnages à la chute et en libère certains autres au prix d'épreuves qui les conduiront au meurtre, et en particulier au parricide. En l'occurrence, interroger le dispositif anthroponymique mis en place par l'auteur nous permettra de mettre en relief quelques unes des modalités de la mise en faillite identitaire qui frappe implacablement le personnel romanesque torésien.

NATALIE NOYARET - Université de Caen

Llantos por los náufragos de su tierra: *Naufragio* (Suso de Toro) y *La mano del emigrante* (Manuel Rivas)

El texto *Naufragio* (Suso de Toro, 2006) y el libro *La mano del emigrante* (Manuel Rivas, 2001) dan cuenta de la preocupación de los dos autores por dar a su vez, en el marco de su propia Obra, la importancia que se debe al doble fenómeno de la emigración y del naufragio, que es tan de actualidad aún en su propia tierra. Se comentarán primero las estrategias narrativas por las que optaron los dos escritores para tratar de la condición social del gallego de la época actual. En particular, se buscarán los "hilos" del dramatismo creado en ambos textos para dar cuenta del apego del gallego a la tierra y a la madre, así como de su intrínseco vínculo con el mar. De forma más general, se observará cómo estos textos permiten una aproximación a la condición del individuo de hoy en la Tierra.

ANTONIO F. PEDRÓS-GASCÓN - Colorado State University

Entre Comala y Monte Louro (Suso de Toro en las letras peninsulares)

La producción narrativa y ensayística de Suso de Toro muestra, desde sus inicios, la impronta que las letras y el pensamiento post-colonial latinoamericano del llamado "Boom" tuvieron en las letras peninsulares, y sobre todo en lo referente a la literatura y la función del autor dentro de la sociedad (revolucionaria). En esta presentación hablaré sobre la evolución formal y temática de las obras de de Toro, teniendo en cuenta varias de las tendencias narrativas más importantes de la literatura española reciente, intentando mostrar los paralelismos existentes. Entre otros temas se resaltará la problemática recepción que el mundo editorial castellano dispensó a las obras latinoamericanas, y cómo varias de estas visiones se repiten en la acogida del autor santiagués en el mundo editorial español.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

CHRISTINE PÉRÈS - Université de Toulouse-le-Mirail

Un grand écrivain écrit pour les enfants : *Bala Perdida* de Manuel Rivas (1996)

Je souhaiterais aborder l'œuvre de Manuel Rivas en analysant un pan moins connu de sa production romanesque, celle destinée à la jeunesse, en m'intéressant au roman *Bala Perdida* publié en 1996 en galicien (Vigo, Obradoiro) et auto-traduit en castillan en 2000 (Madrid, Alfaguara) par le romancier. Il ne s'agit pas de la première incursion de l'écrivain dans ce domaine puisqu'en 1985 il avait déjà écrit un récit destiné à la jeunesse intitulé *Todo ben*. La quatrième de couverture de la maison d'édition Alfaguara indique qu'il s'agit de « un bello y poético relato de un pirata con escrúpulos y una joven periodista sin pelos en la lengua, que nos transportará a la magia y al misterio ». Il s'agit donc d'une œuvre qui, en apparence, contribue à l'éclectisme de la production de Manuel Rivas. Je souhaiterais montrer comment cette histoire de pirates, illustrée par Miguelanxo Prado, loin d'être isolée au sein de la production de l'écrivain, s'inscrit pleinement dans l'œuvre du romancier (poésie, engagement, souci de transmettre aux générations contemporaines l'héritage du passé). Par bien des points, ce roman pour la jeunesse s'enracinant dans la magie des légendes galiciennes rappelle le magnifique roman destiné aux lecteurs adultes *El lápiz del carpintero*. Ce récit de pirates joue en effet avec l'horizon d'attente du jeune lecteur, qu'il déplace dès l'*incipit*, en mêlant au récit d'aventures l'Histore – et plus précisément la Shoah – par le biais du « méchant » de l'histoire, un ancien nazi en quête d'un trésor perdu. La littérarité de ce texte vise aussi à construire les compétences lectorales de l'enfant lecteur (intertextualité, intericonicité, etc), tout en posant la question du double lectorat, puisque certaines références intratextuelles au reste de l'œuvre de Manuel Rivas ne peuvent être perçues que par un lecteur adulte.

CATHERINE PUIG - IEP Grenoble, Université Pierre Mendès-France

De *Los comedores de patatas* a *Los libros arden mal* de Manuel Rivas : Los caminos insólitos e innovadores de una poética de la frontera

La frontera cruza la obra de ficción de Manuel Rivas, y se transparenta como un umbral constantemente pisado, un límite continuadamente transgredido. La dialéctica del movimiento (dispersión/arraigo, vaivén entre pasado y presente) impregna la obra y conforma el espacio y el tiempo de los relatos. Refleja la historia de una comunidad marcada por el exilio y la emigración, a la cual se le exigió olvidar su pasado y sus raíces y al mismo tiempo expresa la búsqueda de cohesión y de vínculos entre los miembros de una diáspora que todavía hoy experimentan un sentimiento de desvalorización.
Intentaremos mostrar cómo la poética de la frontera en esta obra de ficción puede expresar las fracturas que vivió un pueblo, y de qué manera Manuel Rivas cruza las fronteras en el proceso de escribir, arrastrando con él a un lector tal vez seducido por esta experiencia del franqueamiento de los límites y de una visión de la realidad desde el margen.
La crítica literaria, cuando debutó el poeta y periodista Manuel Rivas en el género novelístico con relatos híbridos (*Un millón de vacas*, alternancia de poemas y cuentos, seguido de la primera novela *Os comedores de patacas*, 1980) apuntaba sus cualidades de cuentista propias de cierta tradición literaria gallega y popular recalcando al mismo tiempo la originalidad de una nueva voz narrativa. Hoy en día esta misma crítica literaria tendría mas dificultades aún, con treinta años de distancia, en clasificar a este autor internacionalmente famoso en un género particular. Y más que de herencia literaria hablaremos aquí de innovación, exploraciones y capacidad a arriesgarse, herencia simbólica, por supuesto, de los marineros y emigrantes gallegos, personajes recurrentes del universo rivasiano.En efecto en la obra de ficción de aquel *« pasador »* de imágenes, sensaciones, y emociones de una calidad poética innegable, en este viaje sensorial y...

...temporal por un espacio concreto, Galicia, pero también con algunas incursiones por Francia, Suiza, Londres, Irlanda, Cuba, Venezuela, Buenos aires, Terra nova, lugares de expediciones pesqueras y de emigración, el lector está a menudo en la obligación de recomponer el puzzle apropiándose de este modo una memoria colectiva. Yuxtaponiendo y entremezclando varios géneros en la misma obra o en el mismo capítulo, considerando el paratexto como una parte más de la novela, Manuel Rivas teje textos como un tapiz, privilegiando las investigaciones fronterizas que abarcan una realidad compleja y movediza.En un constante ir y venir entre pasado y presente, Galicia y el extranjero, va dejando huellas profundas en la mente del lector esta obra literaria que consigue evocar la *« patria chica »* como una metáfora del mundo global desde los principios del siglo hasta nuestra época, los anos 2010.Desde su primera novela *Los comedores de patatas*, queda claro que para Manuel Rivas la escritura tiene la capacidad de desvelar una parte de la realidad: lo más íntimo, lo que no se confiesa con facilidad y al mismo tiempo, al recuperar los tiempos pasados, permite luchar contra la pérdida de la memoria.

Se verá cómo el narrador explora varios territorios : las palabras, los silencios con una tipografía sugerente, y la imagen. Gracias a su talento para mezclar lo popular, lo coloquial o más académico, a su propensión a compaginar las poéticas, propone a sus lectores un recorrido atípico, a veces arriesgado, por unos "chemins de traverse". Se le obliga en efecto a recorrer el paisaje urbano-campesino saltando de estampas en cuadros que irrumpen en el espacio del libro y se le hace escuchar gracias a la tipografía insólita y algunos códigos del cómic las voces de dos generaciones: una que está a punto de desaparecer y otra que busca referentes y algo que le pueda dar ganas de vivir. En cuanto a la última novela de Manuel Rivas, *Los libros arden mal* (2007) que, algunos anos después de *El lapiz del carpintero*, se adentra mas aún en los meandros de la historia y de la memoria colectiva, conduce al lector, valiéndose del enfoque múltiple del kaleidoscopio, a acercarse a la España del frente popular y de la segunda república, así como a las consecuencias brutales del totalitarismo sobre la vida y los comportamientos de los hombres y mujeres de los años treinta a setenta. Pondremos de manifiesto que la fragmentación y la yuxtaposición se convierten para él en la expresión más pertinente de lo que vivió la diáspora gallega y permiten al lector, gallego, español o extranjero, conocer o reconocer una comunidad cultural desconocida o negada compartiendo el presente incierto de un pueblo diezmado por la emigración y una historia contemporánea traumática.Pero, en el corazón de aquellos textos mosaicos, se inscriben también la esperanza y el humanismo, otro eje fundamental en la obra de Rivas, y paradójicamente, estas novelas fuertemente ancladas en un espacio concreto adquieren una dimensión universal. Recuperando en la ficción a aquellos gallegos que fueron borrados de la historia oficial al mimo tiempo que los espacios y formas de ser que la dictadura franquista quiso aniquilar, plantea Manuel Rivas la cuestión de la difícil transmisión de un pasado problemático a las nuevas generaciones que se plantean varios países.Al fin y al cabo, treinta anos después de su entrada en el mundo novelesco, las novelas de Manuel Rivas siguen siendo novelas experimentales caracterizadas por su heterogeneidad genérica, y esta vez el narrador yuxtapuesta la novela de entrega, la policíaca, el ensayo histórico en una ficción que a veces se parece al testimonio, como si se cuestionaran al mismo tiempo el estatuto narrativo y la legitimidad de toda ficción.Resulta cada vez más difícil poner la etiqueta "novela"en la producción literaria de Manuel Rivas. Tal vez sería más acertado hablar de "texto" o "espacio", lo que puede ser revelador de una evolución y de una renovación de la novela contemporánea. Pero lo que se puede afirmar es que estas transgresiones y exploraciones en la frontera tienen siempre un objetivo concreto: Manuel Rivas, intelectual destacado de una diáspora, consigue gracias a sus textos híbridos dar de nuevo una cohesión social y una visibilidad en todas sus dimensiones políticas, sociales y humanas a una comunidad que al padecer un ostracismo feroz se había ido conformando con una representaciones erróneas, con unos tópicos a veces humillantes y cuya parte importante de su población había sido reducida al silencio y a la invisibilidad.

No cabe duda de que es en la frontera donde Manuel Rivas, nacido en una comunidad fuertemente marcada por el destierro deseado o forzado, sigue trabajando, explorando nuevas vías creativas, y asentando su identidad de hombre, ciudadano y escritor.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

JORGE VAZ - docteur Paris-IV

De tal palo tal astilla (?) o la función paterna en cuestión en *El lápiz del carpintero* de Manuel Rivas y en *Hombre sin nombre* de Suso de Toro

Ce travail se propose de mettre en regard deux romans -*El lápiz del carpintero* de Manuel Rivas et *Hombre sin nombre* de Suso de Toro- qui, à quelques années de distance, bâtissent leur diégèse sur les remémorations de deux personnages, représentants ou prototypes des vainqueurs de la guerre civile espagnole. Le témoignage et les souvenirs, respectivement de Herbal, le garde civil, puis gardien de prison à la solde du franquisme et ceux du « vieux », le nazi et phalangiste, permettent ainsi de reconstituer notamment ces années de montée en puissance du franquisme puis celles de son installation. A travers leurs récits, le lecteur parvient à mieux appréhender les motivations de ces deux bourreaux, bras armés du nationalisme espagnol.

Au-delà de la volonté d'anamnèse d'un passé historique traumatique, ces deux œuvres dressent de fait le parcours de deux individus qui, par le pouvoir des mots, se libèrent aussi de ce qui apparaît comme un lourd fardeau. Le flot de leurs paroles fait renaître les souffrances, les traumas et les frustrations psychologiques de l'enfance et plus encore le rôle déterminant joué par la figure paternelle dans leur adhésion au franquisme comme pour s'en affranchir ou mieux la défier. Il serait donc intéressant d'aborder ici tout particulièrement le rôle de cette *imago* paternelle et de sa fonction dans les processus de construction psychique de ces deux individus –fils d'un père- et d'en montrer l'impact décisif dans leur évolution d'adultes.

Ces deux romans mettent en effet en lumière le cheminement de deux hommes au comportement psychotique, sans doute consécutif à une faille dans leur construction dans le cadre de leur « roman familial », de leur identification à la figure paternelle et enfin au regard de leur difficulté à accéder à la représentation du Père symbolique dont le déni s'avère vraisemblablement systématique. La fonction paternelle et les raisons de son échec seront donc au centre de nos interrogations.

DOLORES VILAVEDRA - Universidad de Santiago de Compostela

Cartografiando la narrativa gallega contemporánea: la ubicación canónica de Manuel Rivas y Suso de Toro

El objetivo de esta ponencia es definir la ubicación de ambos autores en el canon literario gallego. Así, por una parte se ofrecerá una visión diacrónica de la evolución de la valoración de sus respectivas obras literarias; por otra, se describirán los reajustes que ha ido sufriendo en las tres últimas décadas el sistema literario gallego. El objetivo final es explicar como la primera cuestión ha dependido de la segunda, como la recepción de la producción de estos narradores se ha visto condicionada por los déficits y demandas del propio sistema, y finalmente como su actual posición canónica responde, en buena medida, a esa dinámica sistémica.

MARIA LIÑEIRA - Université d'Oxford

***"Os nenos do arrabaldo"*: masculinidades en construcción en la obra de Manuel Rivas.**

La obra literaria de Manuel Rivas está habitada por un profundo interés en la narración de las masculinidades. Entre las figuras masculinas presentadas tienen un papel estelar los niños, adolescentes y jóvenes.

Esta comunicación es un acercamiento a estas figuras en cuanto que masculinidades en construcción. En ella se presentará un análisis a algunos de los elementos asociados al género masculino que estas figuras van adquiriendo: la violencia y la agresividad, y los problemas de comunicación, entre otros. Asimismo estas figuras se colocarán en un esquema genealógico para observar los cambios que producen en las masculinidades rivasianas atendiendo al vector cronológico. Entre todas estas figuras se les concederá un papel protagonista a los denominados 'os nenos do arrabaldo', o sea, niños, adolescentes y jóvenes de clase media-baja, urbana y de barrio.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

JAVIER GÓMEZ-MONTERO

Director del Departamento de Lenguas y Literaturas Románicas de la Universidad Christiana Albertina de Kiel y del Centro de Estudios sobre el Renacimiento Español, CERES (), así como Coordinador general del Programa URBES EUROPAEAE () y responsable del Centro de Estudos Galegos (www.uni-kiel.de/ceg). Estudioso de la ficción renacentista y cervantina así como de la lírica moderna ha también ha editado varios volúmenes de poesía hispánica actual con traducción alemana en la colección del Taller de Traducción Literaria de Kiel (editorial Ludwig), también estudia los discursos identitarios en las literaturas de la Península ibérica (vid. el tomo por él editado *Minorisierte Literaturen und Identitätskonzepte in Spanien und Portugal. Sprache – Narrative Entwürfe – Texte*. (Darmstadt 2001: Beiträge zur Romanistik, Reihe der Mainzer Akademie der Literaturen und Wissenschaften). Recientemente ha publicado el volumen colectivo *Memoria literaria de la Transición española* (Frankfurt: Vervuert, Bibliotheca Ibero-Americana 2007) y los estudio „Límites de una cartografía identitaria de la poesía en la península ibérica: Los paradigmas gallego y vasco en la modernidad y desde la Ultamodernidad“ (A. Abuin/A. Tarrío (eds.), *Bases metodolóxicas para unha historia comparada das literaturas da península ibérica*, Santiago de Compostela: Universidade, 2005) y “Urbs mythica – Cidade sumisa – Futura polis. Pautas de lectura de Compostela na narrativa de Suso de Toro”, en Anuario GRIAL de Estudos Literarios Galegos 2007, pp. 24-29. Es editor de la revista digital SymCity (www.uni-kiel.de/symcity)
Página web: www.uni-kiel.de/gomez-montero.
Dirección privada: Sternstr. 4, D-24116: Tel: 0049-431-2109888

KIRSTY HOOPER

Profesora de estudios galegos y hispanicos en la Universidad de Liverpool (Reino Unido). Es autora de "A Stranger in my Own Land: Sofia Casanova (1861-1958), a Spanish Writer in the European fin de siecle" (Vanderbilt UP, 2008) y co-editora de "Contemporary Galician Studies: Between the Local and the Global" (MLA, en prensa) y de "Reading Iberia: Theory, History, Identity" (Peter Lang, 2007).

SADI LAKHDARI

Profesor de literatura española contemporánea en Paris-Sorbonne (Paris-IV) donde es director del departamento de Estudios ibéricos y latinoamericanos. Dirige también el CRIMIC, Centro de investigación interdisciplinario sobre los mundos ibéricos e iberoamericanos contemporáneos. Autor de una tesis sobre *Angel Guerra* de B. Pérez Galdós y de varios artículos de orientación psicoanalítica sobre autores del siglo XIX y XX. Publicó varias ediciones de novelas de Galdós en Biblioteca Nueva : *La de Bringas* y *Tristana.* Está terminando una edición de *Angel Guerra.* en la misma editorial. Publicó varios artículos de geopolítica en las revistas *Limes* y *Outre-Terre*, siendo director de publicación de esta última duranate varios años.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

INTERVENANTS

ELINA LIIKANEN

Doctoranda en Filología Española en la Universidad de Helsinki y en la Universidad de Santiago de Compostela, y estoy redactando mi tesis doctoral sobre las representaciones posmemoriales de la guerra civil española y el franquismo en la novela española actual. He publicado algunos artículos sobre literatura española contemporánea.

MARÍA LIÑEIRA

Licenciada en Filoloxía Galega por la Universidade de Santiago de Compostela. Fue lectora de lengua y cultura gallegas en el Centro de Estudos Galegos del Queen's College (University of Oxford) entre 2004 y 2009. En la actualidad prepara su tesis de doctorado en la universidad británica. Es autora de 'El laberinto habitado: Los artículos de Álvaro Cunqueiro en "Destino" (1961-1976)' (NigraTrea, 2007).

BENOIT MITAINE

Maître de Conférences en la Universidad de Caen Basse-Normandie. Es autor de una tesis y numerosos artículos sobre la obra de Suso de Toro. En la actualidad se interesa tanto a la narrativa española contemporánea como a la novela gráfica. Es organizador del congreso "Guerres et totalitarismes dans la bande dessinée" que tendrá lugar en junio de 2010 en Cerisy. Obra publicada: Suso de Toro: de l'altérité galicienne à l'identité narrative/. Tesis doctoral, Université Stendhal-Grenoble3, 2004, 402 p."

NATHALIE NOYARET

Profesora de literatura espanola contemporanea en la Universidad de Caen. Trabaja sobre la narrativa espanola,en particular la que se escribe desde la Transición. Es autora de una tesis sobre José Maria Merino (2000), de algunos libros y de numerosos articulos.

Ha publicado ultimamente un libro sobre la enunciación en el momento de la muerte en la novela española entre 1980 y 1990: *Au seuil de la mort. Discours de mourants dans le roman espagnol contemporain*, Presses Universitaires de Rennes, 2009. Trabaja actualmente en la elaboracion de un libro sobre la narrativa espanola de los ultimos diez años.

ANTONIO FRANCISCO PEDRÓS-GASCÓN

(PhD, The Ohio State University) es profesor asistente en Colorado State University. Es autor de Conversas con Suso de Toro (Vigo: Xerais, 2005), y de más de una veintena de textos, entre artículos y reseñas, publicadas en España Contemporánea, Tropelías, Letras Peninsulares, Boletín Galego de Literatura y el Anuario de Estudios Literarios Gallegos, entre otros. Sus áreas de interés son la novela, el ensayo y el cine de la segunda mitad del siglo XX y XXI, la impronta del boom latinoamericano en la España del tardofranquismo, y la obra del autor gallego Suso de Toro. Es director asociado de España Contemporánea: Revista de Literatura y Cultura.

COLLOQUE MANUEL RIVAS / SUSO DE TORO

INTERVENANTS

CHRISTINE PEREZ

Christine Pérès es Maître de Conférences en la Universidad de Toulouse-Le Mirail. Especialista de la novela contemporánea española, es autora de una tesis doctoral, La Quête identitaire dans l'ouvre romanesque d'Antonio Muñoz Molina (1990-1995), que fue sintetizada en un libro titulado Le nouveau roman espagnol et la quête d'identité, Antonio Muñoz Molina (Paris, L'Harmattan, 2001), y de una H.D.R. titulada Le lecteur au centre du dispositif textuel dans le roman espagnol contemporain. Ha preparado la edición de varios libros sobre novela contemporánea (Raconter le corps dans l'Espagne d'aujourd'hui en 2003, Au commencement du récit en 2005) y sobre literatura infantil y juvenil (La littérature pour enfants dans les textes hispaniques, Infantina en 2004; Savoirs, pouvoirs et apprentissages dans la littérature de jeunesse en langue espagnole en 2007). Ha publicado también unos veinte artículos sobre novela contemporánea.

CATHERINE PUIG

Autora de una tesis doctoral *La poétique de la frontière dans l'oeuvre fictionnelle de Manuel Rivas* en la universidad Stendhal, Grenoble 3 (2007). Profesora en el Institut d'Etudes politiques de Grenoble, dando clases de lengua, literatura y civilización españolas e ibero-americanas. Trabaja en la actualidad sobre los vínculos entre la literatura y el cine con la historia y la memoria de la España contemporánea.

JORGE VAZ

Autor de una tesis leída en la Sorbona : *La obra poética y narrativa de Manuel Rivas. Un estudio literario y psicoanalítico* ». Escribió varios artículos sobre la obra narrativa de Manuel Rivas. Es actualmente profesor de « classe préparatoire ».

DOLORES VILAVEDRA (VIGO, 1963)

Profesora titular de literatura galega na Universidade de Santiago de Compostela, exerce habitualmente a crítica literaria tanto en medios informativos ou divulgativos coma especializados. Forma parte do consello de redacción da revista de cultura *Grial* e dende 2003 dirixe o *Anuario de estudos literarios galegos.* Ata 2006, e ao longo de máis de dez anos, dispuxo dun espazo semanal adicado ao comentario crítico de libros no programa "Diario cultural" da Radio Galega. Na actualidade colabora no suplemento cultural "Luces", da edición galega de *El País.*

Como investigadora está especialmente interesada na narrativa e o teatro galego contemporáneos. Entre as súas publicacións salientan *Historia da literatura galega* (Vigo, Galaxia, 1999), *Sobre narrativa galega contemporánea* (Vigo, Galaxia, 2000), *Un abrente teatral. As Mostras e o Concurso de Teatro de Ribadavia* (Vigo, Galaxia, 2002), ou a edición anotada de epistolarios como *Cartas ao meu amigo. Epistolario mindoniense de Álvaro Cunqueiro a Francisco Fernández del Riego* (Vigo, Galaxia, 2003) y *Epistolario de Ricardo Carballo Calero a Fernández del Riego* (Vigo, Galaxia, 2006). Dirixiu o equipo que elaborou o *Diccionario da literatura galega* en catro tomos, publicado entre 1995 e 2004.

Cultiva tamén de forma esporádica

COLLOQUE INTERNATIONAL

ORGANISATEURS

Le CRIMIC Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains de Paris-Sorbonne (Paris - IV).

Sadi Lakhdari Professeur à l'Université Paris - Sorbonne, Directeur de l'UFR d'Études ibériques et latino - américaines Directeur du CRIMIC;

Jorge Vaz Docteur es Lettres - Paris-Sorbonne

Le CEGA Centre d'Études Galiciennes Paris III Sorbonne Nouvelle

Eric Beaumatin Maître de conférence à l'UFR d'Études ibériques et ibéro-américaines de l'Université Sorbonne Nouvelle (Paris III). Responsable du CEGA

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA
Secretaría Xeral de Política Lingüística